



VR 34



■ ■ ■ ■ ■ DE, GB, CZ, NL, IT, ES



**Web:** [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)

**Telefon:** 04621- 30 60 89 0

**Mail:** [info@unidomo.com](mailto:info@unidomo.com)

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

**VIESSMANN**



 **Vaillant**

**WOLF**

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

**ROTEX**  
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller



Für den Fachhandwerker

Installationsanleitung

# Schnittstelle 0-10 V VR34

## Inhaltsverzeichnis

|          |                                                      |           |
|----------|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Hinweise zur Dokumentation .....</b>              | <b>3</b>  |
| 1.1      | Aufbewahrung der Unterlagen.....                     | 3         |
| 1.2      | Verwendete Symbole.....                              | 3         |
| 1.3      | Gültigkeit der Anleitung .....                       | 3         |
| <b>2</b> | <b>Sicherheitshinweise und<br/>Vorschriften.....</b> | <b>4</b>  |
| 2.1      | Sicherheitshinweise.....                             | 4         |
| 2.2      | Vorschriften.....                                    | 4         |
| <b>3</b> | <b>Gerätebeschreibung.....</b>                       | <b>5</b>  |
| 3.1      | Bestimmungsgemäße Verwendung.....                    | 5         |
| 3.2      | CE-Kennzeichnung.....                                | 5         |
| 3.3      | Anwendung.....                                       | 6         |
| 3.4      | Lieferumfang.....                                    | 6         |
| 3.5      | Anschlüsse .....                                     | 7         |
| <b>4</b> | <b>Montage.....</b>                                  | <b>7</b>  |
| <b>5</b> | <b>Elektrische Installation.....</b>                 | <b>9</b>  |
| <b>6</b> | <b>Recycling und Entsorgung.....</b>                 | <b>11</b> |

## 1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation.

In Verbindung mit dieser Installationsanleitung sind weitere Unterlagen gültig. Beachten Sie bei Montage und Inbetriebnahme die Anleitungen der verschiedenen Anlagenkomponenten.

**Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.**

### 1.1 Aufbewahrung der Unterlagen

Geben Sie diese Installationsanleitung an den Anlagenbetreiber weiter. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Anleitung bei Bedarf zur Verfügung steht.

### 1.2 Verwendete Symbole

Beachten Sie bei der Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Installationsanleitung!



#### **Gefahr!**

**Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!**

---



#### **Achtung!**

**Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!**

---



#### **Hinweis**

**Nützliche Informationen und Hinweise.**

---

- Symbol für eine erforderliche Aktivität

### 1.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Installationsanleitung gilt ausschließlich für Geräte mit folgender Artikelnummer:

- 0020017897.

Die Artikelnummer des Geräts entnehmen Sie dem Typenschild.

## 2 Sicherheitshinweise und Vorschriften

### 2 Sicherheitshinweise und Vorschriften

Die 0-10 V Schnittstelle muss von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb montiert werden, der für die Beachtung bestehender Normen und Vorschriften verantwortlich ist.

#### 2.1 Sicherheitshinweise



##### **Gefahr!**

**Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen! Schalten Sie vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr ab und sichern Sie sie vor Wiedereinschalten. Das Betätigen des Netzschalters am Heizgerät reicht nicht aus, um alle Klemmen des Systems spannungsfrei zu schalten.**



##### **Achtung!**

**Beschädigungsgefahr der Geräte! Die Montage, der elektrische Anschluss und die Erstinbetriebnahme dürfen nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden.**



##### **Hinweis**

**Beachten Sie besonders die Installationsanleitung des Heizgerätes und der anzuschliessenden Schnittstelle 0-10 V VR 34.**

#### 2.2 Vorschriften

Beachten Sie bei der Elektroinstallation die geltenden VDE/EN-Vorschriften sowie die Vorschriften der Energieversorger. Für den Anschluss der 0-10 V Schnittstelle sind handelsübliche Leitungen zu verwenden. Die maximale Leitungslänge zwischen VR 34 und DDC beträgt 6 m.

## 3 Gerätebeschreibung

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Vaillant Schnittstelle 0-10 V VR 34 ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.

Dennoch können bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen.

Die Vaillant 0-10 V Schnittstelle VR 34 ermöglicht es, einen DDC-Regler an ein Vaillant eBUS-Heizgerät anzuschließen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Bedienungs- und der Installationsanleitung sowie aller weiteren mitgeltenden Unterlagen und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.



#### Hinweis

**Beachten Sie, dass die 0-10 V Schnittstelle VR 34 nicht zur gleichzeitigen Verwendung mit einem eBUS-Regler geeignet ist.**

**Sollte ein eBUS-Regler am Gerät angeschlossen sein, hat das VR 34 keine Funktion! In diesem Fall trennen Sie den eBUS-Regler vom Gerät.**



#### Achtung!

**Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt**

### 3.2 CE-Kennzeichnung

Die Vaillant Schnittstelle 0-10 V VR 34 entspricht bei Berücksichtigung der Installationsvorschriften den Anforderungen der relevanten Richtlinien und Normen.



## 3 Gerätebeschreibung

### 3.3 Anwendung

Die Schnittstelle 0-10 V VR34 kommt zur Anwendung, wenn ein vorhandener DDC Fremdreger an ein Vaillant Heizgerät mit eBUS Schnittstelle angeschlossen werden soll.

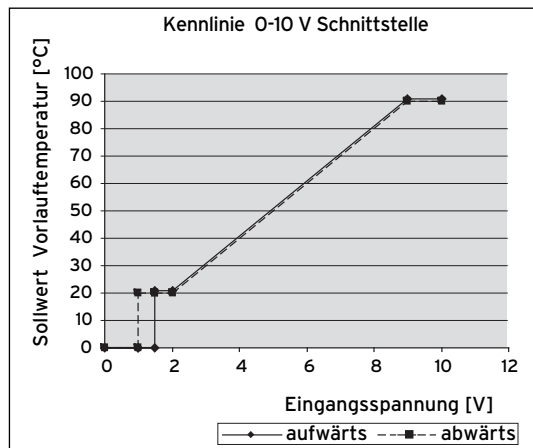


Abb. 3.1 Kennlinie 0-10 V Schnittstelle

Das Modul setzt den Spannungssollwert an der Klemme „I“ von einem DDC-Regler in ein Sollwertsignal für das Heizgerät um. Es kann auf der Klemme „F“ einen Fehler des Heizgeräts signalisieren. Das Fehlersignal bleibt solange anstehen, bis der Fehler beseitigt und das Heizgerät entstört wurde.

Zwischen der Klemme „F“ und „24 V“ kann ein 24 V Relais mit einem maximalen Strom von 30 mA angeschlossen werden.



#### Hinweis

**Die Masseklemme liegt auf Erdpotential.**

### 3.4 Lieferumfang

- Überprüfen Sie den Lieferumfang der 0-10 V Schnittstelle:
  - 1 0-10 V Schnittstelle VR34
  - 1 Anschlussleitung für eBUS
  - 1 Kabeldurchführung

## 3.5 Anschlüsse

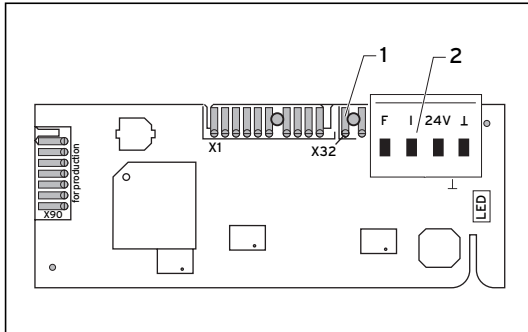


Abb. 3.2 Anschlüsse

### Legende

- 1 Steckplatz zum Anschluss an das Heizgerät
- 2 Anschlussklemme DDC-Regler

## 4 Montage



### Achtung!

**Beschädigungsgefahr der Geräte!**

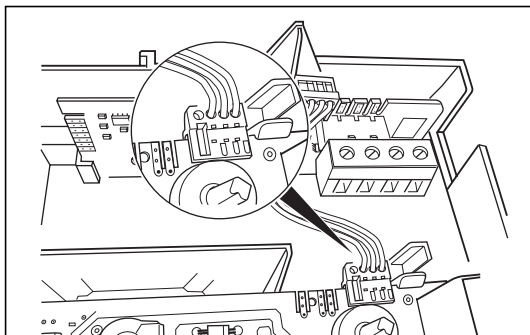
**Die Montage, der elektrische Anschluss und die Erstinbetriebnahme dürfen nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden.**

### 0-10 V Schnittstelle montieren

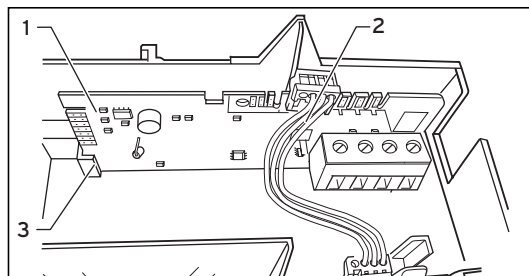
- Öffnen Sie den Schaltkasten des Heizgerätes gemäß der Installationsanleitung des Heizgerätes.
- Verbinden Sie die 0-10 V Schnittstelle VR 34 und das Heizgerät mit dem beiliegenden Kabel (2). Die Buchsen am Heizgerät und der 0-10 V Schnittstelle sind mit X32 gekennzeichnet.
- Bauen Sie die 0-10 V Schnittstelle VR 34 (1) in den Schaltkasten ein. Stecken Sie das Modul in die Führung (3) unten im Schaltkasten. Achten Sie darauf, dass die Kerbe der

## 4 Montage

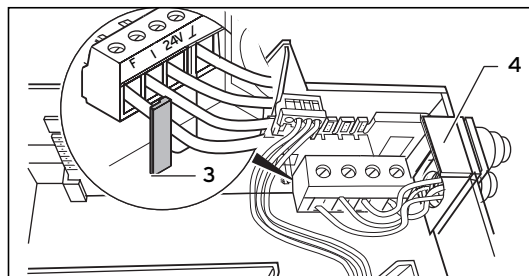
Leiterplatte in die Halterung im Schaltkasten geführt wird.



**Abb. 4.1 Busleitung an der Anschlussklemme im Heizgerät anschließen**



**Abb. 4.2 0-10V Schnittstellen-Platine einbauen**



**Abb. 4.3 Kabeldurchführung**

- Sichern Sie die 0-10V Schnittstelle mit der beiliegenden Kabeldurchführung (4).

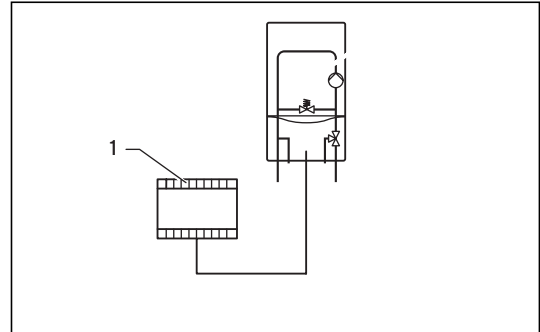
## 5 Elektrische Installation



### Gefahr!

**Lebensgefahr durch Stromschlag an spannungsführenden Anschlüssen! Schalten Sie vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr ab und sichern Sie sie vor Wiedereinschalten. Das Betätigen des Netzschalters am Heizgerät reicht nicht aus, um alle Klemmen des Systems spannungsfrei zu schalten.**

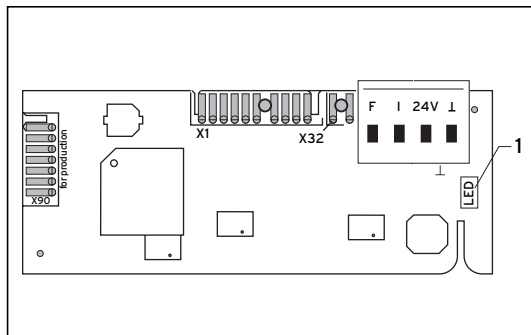
### 0-10 V Schnittstelle anschließen



**Abb. 5.1 Schnittstelle 0-10 V anschließen**

- Schließen Sie den externen DDC-Regler (1) an der 0-10 V Schnittstelle VR 34 an. Beachten Sie hierbei die Polung der Anschlüsse.
- Das Steuersignal von der DDC-Reglung muss an die Klemme „I“, die Masseleitung an die Klemme „**L**“ angeschlossen werden.

# 5 Elektrische Installation



**Abb. 5.2 LED**

## Legende

1 Status LED

## Statusanzeige der LED

Die grüne LED (1) dient zur Statusanzeige der Funktion der 0-10 V Schnittstelle.

Es sind folgende Anzeigen möglich:

- Leuchtet ohne zu blinken  
Es ist kein DDC-Regler angeschlossen oder die Spannung ist kleiner als 0,5 V.
- Schnell blinkend  
Es besteht keine eBUS-Verbindung zum Heizgerät.
- Aufblitzen  
Normalfunktion, Datenverkehr zwischen eBUS und 0-10 V Schnittstelle.

## 6 Recycling und Entsorgung

Sowohl die 0-10 V Schnittstelle als auch die zugehörige Transportverpackung bestehen zum weitaus überwiegenden Teil aus recyclefähigen Rohstoffen.

### **Gerät**

Die Vaillant Schnittstelle 0-10 V VR 34 gehört nicht in den Hausmüll. Sorgen Sie dafür, dass das Altgerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt wird.

### **Verpackung**

Sorgen Sie dafür, dass die Verpackung einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt wird.



For the heating engineer

Installation Instructions

Interface 0-10 V VR34



# Contents

## Contents

|          |                                                  |           |
|----------|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Notes on the documentation.....</b>           | <b>3</b>  |
| 1.1      | Storage of the documents.....                    | 3         |
| 1.2      | Symbols used .....                               | 3         |
| 1.3      | Applicability of the manual.....                 | 3         |
| <b>2</b> | <b>Safety instructions and regulations .....</b> | <b>4</b>  |
| 2.1      | Safety instructions .....                        | 4         |
| 2.2      | Regulations.....                                 | 4         |
| <b>3</b> | <b>Description of the appliance .....</b>        | <b>5</b>  |
| 3.1      | Intended use.....                                | 5         |
| 3.2      | CE label .....                                   | 5         |
| 3.3      | Application.....                                 | 6         |
| 3.4      | Scope of delivery and accessories .....          | 7         |
| 3.5      | Connections.....                                 | 7         |
| <b>4</b> | <b>Assembly .....</b>                            | <b>7</b>  |
| <b>5</b> | <b>Electrical installation.....</b>              | <b>9</b>  |
| <b>6</b> | <b>Recycling and disposal.....</b>               | <b>10</b> |

## 1 Notes on the documentation

The following information is intended to help you throughout the entire documentation. Further documents apply in combination with this installation instructions.

**We accept no liability for any damage caused by non-observance of these instructions.**

### 1.1 Storage of the documents

Pass on this installation manual to the owner of the system. We recommend that all manuals for the boiler and accessories be kept together.

### 1.2 Symbols used

Observe the safety instructions in this installation manual when installing the device!



**Danger!**  
**Immediate danger to life and limb!**

---

**Caution!**  
**Potentially dangerous situation for the product and environment!**

---



**Note**  
**Useful information and instructions.**

- Symbol for a necessary task

### 1.3 Applicability of the manual

These installation instructions are exclusively applicable to the equipment with the following part numbers:

- 0020017897.

The part number of the equipment can be taken from the identification plate.

## 2 Safety instructions and regulations

### 2 Safety instructions and regulations

The interface may only be installed by an installer in accordance with the gas safety regulations (installation and operation) of 1998. In the United Kingdom, 'CORGI' registered installers carry out the installation in compliance with safety and customer satisfaction standards. Vaillant accepts no liability for any damage caused by failure to observe these instructions.

#### 2.1 Safety instructions

---



##### **Danger!**

**Risk of fatal electric shock from touching live connections. Before performing work on the device, switch off the power supply and secure it against being switched on again. Using the mains switch on the boiler is not sufficient to isolate all terminals on the system.**

#### 2.2 Regulations

All wiring must be carried out by an appropriately qualified person in compliance with the Building Regulations, Part P and BS 7671 (IEE Wiring Regulations). Use commercially available cable. The maximum cable length between the VR 34 and the BEMS 0-10 V controller is 6 m.

## 3 Description of the appliance

### 3.1 Intended use

The Vaillant VR34 0-10 V interface is built to state-of-the-art standards and recognised safety regulations.

However, if the system is not used correctly, or as intended, this could physically endanger or result in the death of the user or third parties, or damage the unit and other property.

The Vaillant VR34 0-10 V interface enables the connection of a DDC controller to a Vaillant eBUS boiler.

Any other or additional use is considered to be improper. The manufacturer or supplier is not liable for any resulting damage. The user alone bears the risk. Intended use also includes observance of the operating and installation instructions as well as all other applicable documents, and also compliance with the inspection and maintenance requirements.



---

#### Note

**Note that the VR34 0-10 V interface is not suitable for simultaneous use with an eBUS controller.**

**Should an eBUS controller be connected to the unit, the VR34 will have no function! In this case, disconnect the eBUS controller from the unit.**

---

#### Caution!

**Any improper use is forbidden.**

### 3.2 CE label

By observance of the installation regulations, the Vaillant VR34 0-10 V interface conforms to the requirements of the relevant directives and standards.

## 3 Description of the appliance

### 3.3 Application

The Vaillant VR 34 0-10 V interface is used when a BEMS system is to be connected to a Vaillant boiler with an eBUS interface. It converts the voltage applied to the "I" terminal into a temperature target value for the boiler. Terminal "F" can be used to signal an error in the boiler (24 V). The error signal persists until the error has been removed and the boiler has been reset. A 24 V relay drawing a maximum current of 30 mA can be connected between the "F" terminal and "24 V".

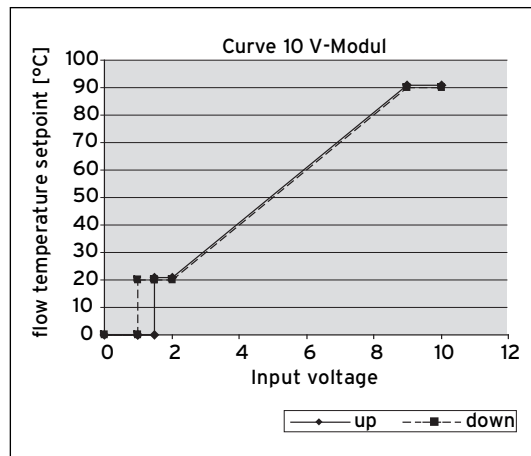


Fig. 3.1 Characteristic of 0-10 V interface



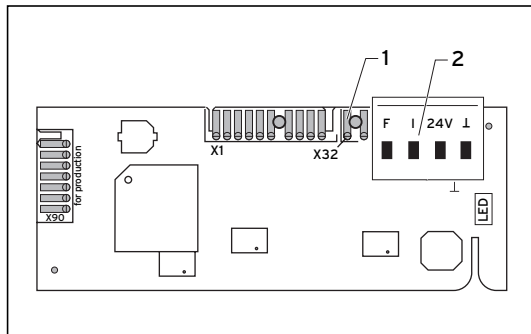
#### Note

The chassis terminal is at earth potential.

## 3.4 Scope of delivery and accessories

- Check the material supplied with the interface
  - 1 VR 34 0-10 V interface
  - 1 Connection terminal for the eBUS cable
  - 1 Cable clamp.

## 3.5 Connections



**Fig. 3.2 Connections**

### Key

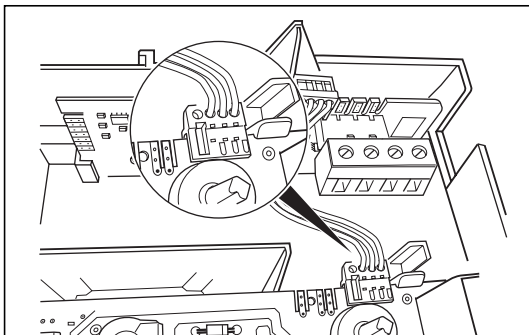
- 1 Slot for connecting to the boiler
- 2 Connection terminal for BEMS controller

## 4 Assembly

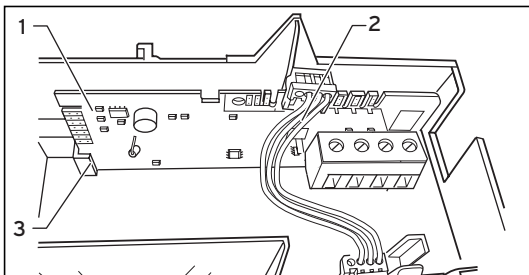
### Fitting the 0-10 V interface

- Open the electronic box of the boiler as described in its installation manual.
- Connect the 0-10 V interface and the boiler with the enclosed cable (2). The sockets on the boiler and the 0-10 V interface are identified with X32.
- Install the 0-10 V interface (1) in the electronic box. Install the interface (1) in the electronic box. Plug the module into the guide (3) at the bottom of the electronic box. Take care that the notch on the PCB is fed into the bracket in the electronic box.

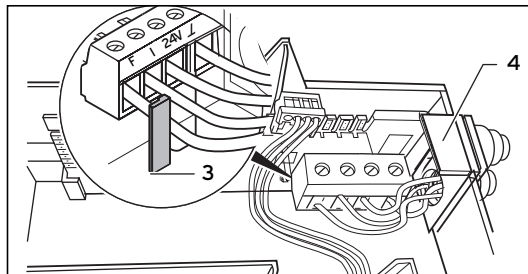
## 4 Assembly



**Fig. 4.1 Connecting the bus cable to the connection terminal**



**Fig. 4.2 Installing the interface PCB**



**Fig. 4.3 Cable duct**

- Secure the 0-10V interface with the enclosed cable clamp (4).

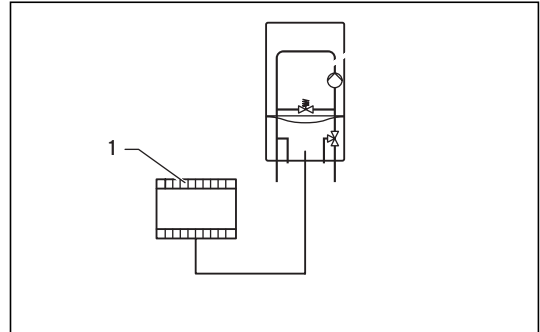
## 5 Electrical installation



### **Danger!**

**Risk of fatal electric shock from touching live connections. Before performing work on the device, switch off the power supply and secure it against being switched on again. Using the mains switch on the boiler is not sufficient to isolate all terminals on the system.**

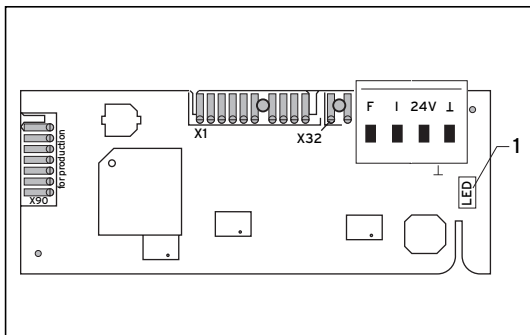
### Connecting the 0-10V interface



**Fig. 5.1 Connecting the 0-10V interface**

- Connect the external BEMS controller (1) to the VR 34 0-10V interface. Note the polarity of the connections when doing this.
- The control signal from the BEMS controller must be connected to terminal "I". Connect the earth cable to "II".





**Fig. 5.2 LED**

### Key

1 Status LED

### Status indication of the LED

The green LED (1) indicates the status of the 0-10 V interface.

- LED lights without flashing: There is no BEMS connected or the voltage is less than 0.5 V.
- LED flash es quickly: There is no eBUS link to the boiler.
- LED flashes: Data transmission

## 6 Recycling and disposal

Both the 0-10 V interface and its associated packaging consist mainly of raw materials that can be recycled.

### Appliance

The Vaillant 0-10 V interface does not belong in the household waste. Make sure that used devices are taken for proper disposal.

### Packaging

Make sure that the packaging is taken for proper disposal.

Pro servisního technika

Návod k instalaci

# Rozhraní 0-10 V VR34

## Obsah

|          |                                             |           |
|----------|---------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Informace k dokumentaci .....</b>        | <b>3</b>  |
| 1.1      | Archivace podkladů .....                    | 3         |
| 1.2      | Použité symboly .....                       | 3         |
| 1.3      | Platnost návodu .....                       | 3         |
| <b>2</b> | <b>Bezpečnostní pokyny a předpisy .....</b> | <b>4</b>  |
| 2.1      | Bezpečnostní pokyny .....                   | 4         |
| 2.2      | Předpisy .....                              | 4         |
| <b>3</b> | <b>Popis zařízení .....</b>                 | <b>5</b>  |
| 3.1      | Použití v souladu s určením .....           | 5         |
| 3.2      | Označení CE .....                           | 5         |
| 3.3      | Použití .....                               | 6         |
| 3.4      | Rozsah dodávky .....                        | 6         |
| 3.5      | Připojení .....                             | 7         |
| <b>4</b> | <b>Montáž .....</b>                         | <b>7</b>  |
| <b>5</b> | <b>Elektrická instalace .....</b>           | <b>9</b>  |
| <b>6</b> | <b>Recyklace a likvidace .....</b>          | <b>11</b> |

## 1 Informace k dokumentaci

Následující pokyny slouží jako vodítko celou dokumentací.

Společně s tímto návodem k instalaci platí také další podklady.

Při montáži a uvádění do provozu dodržujte návody k různým komponentám zařízení.

**Za škody vzniklé nedodržením těchto návodů nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.**

### 1.1 Archivace podkladů

Návod k montáži laskavě předejte provozovateli zařízení. Ten zajistí jeho uschování tak, aby byl návod v případě potřeby k dispozici.

### 1.2 Použité symboly

Při instalaci zařízení dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k instalaci!



**Nebezpečí!**

**Bezprostřední nebezpečí ohrožující zdraví člověka a jeho život!**



**Pozor!**

**Možné ohrožení produktu a životního prostředí!**



**Upozornění**

**Užitečné informace a pokyny.**

- Symbol potřebné činnosti

### 1.3 Platnost návodu

Tento návod k instalaci platí výhradně pro zařízení s tímto číslem zboží:

– 0020017897.

Číslo zboží najdete na typovém štítku zařízení.

## 2 Bezpečnostní pokyny a předpisy

### 2 Bezpečnostní pokyny a předpisy

Rozhraní 0-10 V musí instalovat akreditovaný specializovaný servis, který odpovídá za dodržení platných norem a předpisů.

#### 2.1 Bezpečnostní pokyny



##### **Nebezpečí!**

**Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem na vodičích připojeních!**

**Před začátkem prací odpojte zařízení od přívodu proudu a zajistěte je před zapnutím.**

**Vypnutí síťového vypínače na topném tělese nestačí k tomu, aby bylo na všech svorkách systému odpojeno napětí.**



##### **Pozor!**

**Nebezpečí poškození zařízení!**

**Montáž, připojení elektrického napájení a uvedení do provozu smí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný servis.**



##### **Upozornění**

**Dodržujte především pokyny uvedené v návodu k instalaci topného tělesa a připojovaného rozhraní 0-10 V VR 34.**

#### 2.2 Předpisy

Při elektroinstalaci dodržujte platné předpisy VDE/EN a předpisy dodavatele energie.

Pro připojení rozhraní 0-10 V je třeba použít běžná vedení. Maximální délka vedení mezi VR 34 a DDC je 6 m.

## 3 Popis zařízení

### 3.1 Použití v souladu s určením

Rozhraní Vaillant O-10 V VR 34 bylo zkonstruováno na základě moderní techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů.

Přesto může při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, nebo k poškození zařízení či jiných věcných hodnot.

Rozhraní Vaillant O-10 V VR 34 umožňuje připojení regulátoru DDC na topné těleso Vaillant se sběrnici eBUS.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za škody vzniklé v důsledku takového použití nenese výrobce/dodavatel žádnou odpovědnost. Riziko nese samotný uživatel. Ke správnému použití v souladu s určením patří také dodržování návodu k obsluze a instalaci, dodržování dalších platných předpisů a podkladů a dodržování podmínek kontroly a údržby.



#### Upozornění

**Rozhraní O-10 V VR 34 není vhodné pro současné použití s regulátorem pro sběrnici eBUS.**

**Pokud se na zařízení připojí regulátor pro sběrnici eBUS, nemá VR 34 žádnou funkci! V tom případě odpojte regulátor pro sběrnici eBUS od zařízení.**



#### Pozor!

**Jakékoliv zneužití či použití v rozporu s určením je zakázáno**

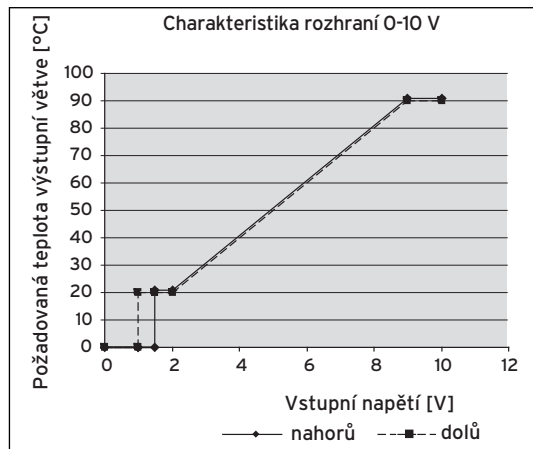
### 3.2 Označení CE

Rozhraní Vaillant O-10 V VR 34 splňuje při dodržení příslušných předpisů k instalaci požadavky relevantních směrnic a norem.

## 3 Popis zařízení

### 3.3 Použití

Rozhraní 0-10 V VR 34 se používá, když se má na topné těleso Vaillant s rozhraním eBUS připojit existující cizí regulátor.



Obr. 3.1 Charakteristika rozhraní 0-10 V

Modul převádí požadovanou hodnotu napětí na svorce "I" z regulátoru DDC na signál požadované hodnoty pro topné těleso. Na

svorce "F" může signalizovat chybu topného tělesa. Chybový signál zůstane aktivní, dokud se chyba neodstraní a topné těleso se nezbaví poruchy.

Mezi svorkou "F" a "24 V" může být zapojeno relé na napětí 24 V s maximálním proudem 30 mA.



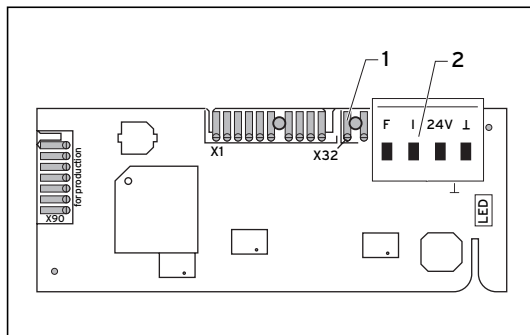
#### Upozornění

**Uzemňovací svorka je na potenciálu země.**

### 3.4 Rozsah dodávky

- Zkontrolujte rozsah dodávky rozhraní 0-10 V:  
Rozhraní 1 0-10 V VR 34
  - 1 připojovací vedení pro sběrnici eBUS
  - 1 kabelová průchodka

## 3.5 Připojení



Obr. 3.2 Připojky

### Legenda

- 1 Konektor pro připojení k topnému zařízení
- 2 Připojovací svorka regulátoru DDC

## 4 Montáž



### Pozor!

**Nebezpečí poškození zařízení!**

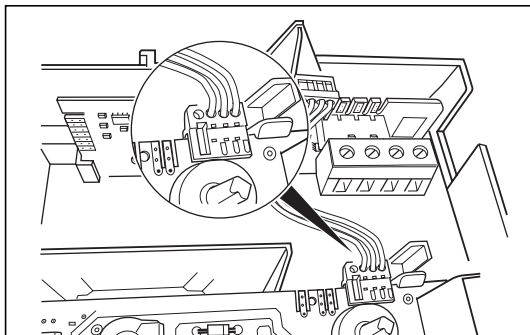
**Montáž, připojení elektrického napájení a uvedení do provozu smí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný servis.**

### Montáž rozhraní 0-10 V

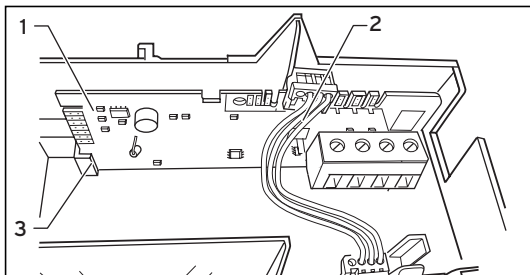
- Otevřete ovládací skříňku topného tělesa tak, jak je popsáno v návodu k instalaci topného tělesa.
- Propojte rozhraní 0-10 V VR 34 a topné těleso přiloženým kabelem (2). Konektory na topném tělese a na rozhraní 0-10 V jsou označeny X32.
- Namontujte rozhraní 0-10 V VR 34 (1) do ovládací skříňky. Zastrčte modul do vedení (3) dole v ovládací skříňce. Dbejte na to, aby zářez desky tištěných spojů byl zaveden do úchyty v ovládací skříňce.



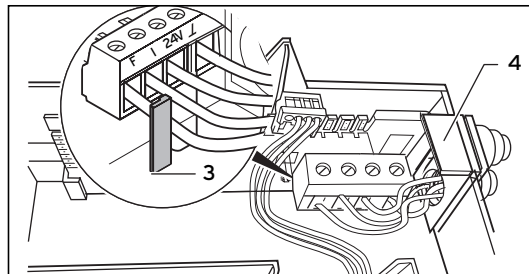
## 4 Montáž



**Obr. 4.1 Připojení vedení sběrnice na připojovací svorku v topném tělese**



**Obr. 4.2 Montáž desky rozhraní 0-10 V**



**Obr. 4.3 Vedení kabelů**

- Zajistěte rozhraní 0-10 V přiloženou kabelovou průchodkou (4).

## 5 Elektrická instalace



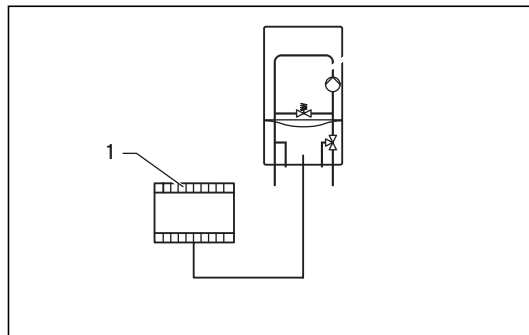
### Nebezpečí!

Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem na vodičích připojení!

Před začátkem prací odpojte zařízení od přívodu proudu a zajistěte je před zapnutím.

Vypnutí síťového vypínače na topném tělese nestačí k tomu, aby bylo na všech svorkách systému odpojeno napětí.

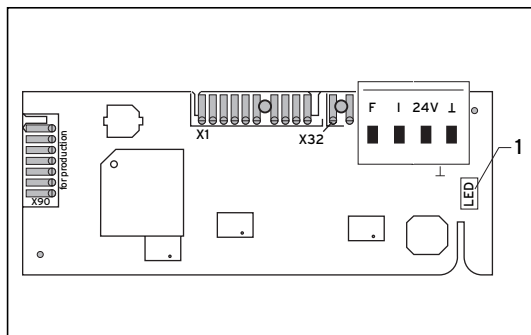
### Připojení rozhraní 0-10 V



Obr. 5.1 Připojení rozhraní 0-10 V

- Připojte externí regulátor DDC (1) na rozhraní 0-10 V VR 34.  
Dbejte na správné pólování přípojů.
- Řídicí signál z regulátoru DDC musí být připojen na svorku "I", zemnicí vodič na svorku "⊥".

## 5 Elektrická instalace



**Obr. 5.2 LED**

### Legenda

1 Stavová LED

### Indikace stavu pomocí LED

Zelená LED (1) slouží k indikaci stavu funkce rozhraní 0-10 V.

Možné jsou následující indikace:

- Svítí bez blikání  
Není připojen žádný regulátor DDC nebo napětí je menší než 0,5 V.
- Rychle bliká  
Topné těleso není připojeno na sběrnici eBUS.
- Záblesky  
Normální funkce, přenos dat mezi sběrnici eBUS a rozhraním 0-10 V.

## 6 Recyklace a likvidace

Rozhraní O-10 V i příslušný přepravní obal jsou z převážné části vyrobeny z recyklovatelných surovin.

### **Zařízení**

Rozhraní Vaillant O-10 V VR 34 nepatří do domovního odpadu. Zajistěte, aby starý přístroj byl předán k řádné likvidaci.

### **Balení**

Zajistěte, aby byl obal předán k řádné likvidaci.



Voor de installateur

Installatiehandleiding

# Interface 0-10 V VR34

## Inhoudsopgave

|          |                                                        |
|----------|--------------------------------------------------------|
| <b>1</b> | <b>Aanwijzingen bij de documentatie...3</b>            |
| 1.1      | Documenten bewaren..... 3                              |
| 1.2      | Gebruikte symbolen..... 3                              |
| 1.3      | Geldigheid van de handleiding..... 3                   |
| <b>2</b> | <b>Veiligheidsaanwijzingen en voorschriften .....4</b> |
| 2.1      | Veiligheidsaanwijzingen .....4                         |
| 2.2      | Voorschriften .....4                                   |
| <b>3</b> | <b>Toestelbeschrijving .....5</b>                      |
| 3.1      | Gebruik volgens de voorschriften.....5                 |
| 3.2      | CE-markering .....5                                    |
| 3.3      | Toepassing.....6                                       |
| 3.4      | Leveringsomvang .....6                                 |
| 3.5      | Aansluitingen .....7                                   |
| <b>4</b> | <b>Montage..... 7</b>                                  |
| <b>5</b> | <b>Elektrische installatie ..... 9</b>                 |
| <b>6</b> | <b>Recycling en afvoer ..... 11</b>                    |

## 1 Aanwijzingen bij de documentatie

De volgende aanwijzingen zijn een wegwijzer door de hele documentatie.

In combinatie met deze installatiehandleiding zijn nog andere documenten van toepassing. Neem bij montage en inbedrijfstelling goed nota van de handleidingen van de diverse installatiecomponenten.

**Voor schade die door het niet naleven van deze handleidingen ontstaat, kan Vaillant niet aansprakelijk gesteld worden.**

### 1.1 Documenten bewaren

Gelieve deze installatiehandleiding aan de exploitant van de installatie te overhandigen. Deze bewaart de handleiding zodat hij hem indien nodig meteen bij de hand heeft.

### 1.2 Gebruikte symbolen

Neem bij de installatie van het toestel de veiligheidsaanwijzingen in deze installatiehandleiding in acht!



**Gevaar!**

**Onmiddellijk gevaar voor lijf en leven!**



**Attentie!**

**Mogelijk gevaarlijke situatie voor product en/of milieu!**



**Aanwijzing**

**Nuttige informatie en aanwijzingen.**

- Symbool voor een vereiste handeling

### 1.3 Geldigheid van de handleiding

Deze installatiehandleiding geldt uitsluitend voor toestellen met de volgende artikelnummers:

- 0020017897.

Zie voor het artikelnummer van het toestel het typeplaatje.



## 2 Veiligheidsaanwijzingen en voorschriften

### 2 Veiligheidsaanwijzingen en voorschriften

De 0-10 V interface moet worden gemonteerd door een erkend installateur die verantwoordelijk is voor het naleven van de bestaande normen en voorschriften.

#### 2.1 Veiligheidsaanwijzingen



##### **Gevaar!**

**Levensgevaar door elektrische schok aan spanningsvoerende aansluitingen! Schakel voor werkzaamheden aan het toestel de stroomtoevoer uit en beveilig deze tegen opnieuw inschakelen.**

**Bediening van de netschakelaar op het CV-toestel is niet voldoende, om alle klemmen van het systeem spanningsvrij te schakelen.**



##### **Attentie!**

**Gevaar voor beschadiging van de toestellen!**

**De montage, de elektrische aansluiting en de eerste inbedrijfstelling mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een erkend installateur.**



##### **Aanwijzing**

**Neem vooral goed nota van de installatiehandleiding van het CV-toestel en van de aan te sluiten interface 0-10 V VR 34.**

#### 2.2 Voorschriften

Neem bij de elektrische installatie goed nota van de geldende NEN/EN-voorschriften alsmede van de voorschriften van de energieleverancier.

Voor de aansluiting van de 0-10 V interface moeten gangbare leidingen worden gebruikt. De maximale leidinglengte tussen VR34 en DDC bedraagt 6 m.

### 3 Toestelbeschrijving

#### 3.1 Gebruik volgens de voorschriften

De Vaillant interface 0-10 V VR 34 is gebouwd volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften.

Toch kunnen er bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaren voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. beschadigingen aan het toestel en andere voorwerpen ontstaan. De Vaillant 0-10 V interface VR 34 maakt het mogelijk om een DDC-regelaar aan te sluiten op een Vaillant eBus-CV-toestel.

Een ander of daarvan afwijkend gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor de hierdoor ontstane schade kan de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk gesteld worden. Uitsluitend de gebruiker is hiervoor verantwoordelijk. Tot het gebruik volgens de voorschriften horen ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, de installatiehandleiding en alle andere aanvullend geldende documenten alsmede het naleven van de inspectie - en onderhoudsvoorschriften.



#### Aanwijzing

**Let erop dat de 0-10 V interface VR 34 niet geschikt is voor gelijktijdig gebruik met een eBus-regelaar.**

**Als een eBus-regelaar op het toestel is aangesloten, dan heeft de VR 34 geen functie! Koppel in dit geval de eBUS-regelaar los van het toestel.**



#### Attentie!

**Ieder misbruik is verboden**

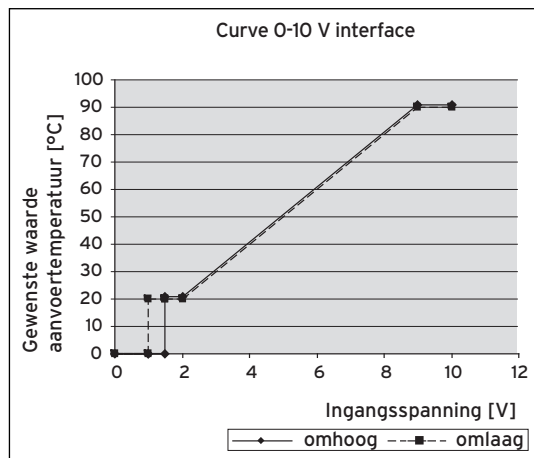
#### 3.2 CE-markering

De Vaillant interface 0-10 V VR 34 voldoet bij inachtneming van de installatievoorschriften aan de eisen van de relevante richtlijnen en normen.

## 3 Toestelbeschrijving

### 3.3 Toepassing

De interface 0-10 V VR34 wordt toegepast, wanneer een aanwezige DDC-regelaar van een andere fabrikant moet worden aangesloten op een Vaillant CV-toestel met eBus interface.



Afb. 3.1 Curve 0-10 V interface

De module vormt de gewenste spanningswaarde op klem "I" van een DDC-regelaar om in een gewenste waardesignaal voor het CV-toestel. Deze kan op klem "F" een storing van het CV-toestel signaleren. Het storingsignaal blijft zolang actief tot de storing verholpen en het CV-toestel gereset werd. Tussen klem "F" en "24 V" kan een 24 V relais met een maximale stroom van 30 mA worden aangesloten.



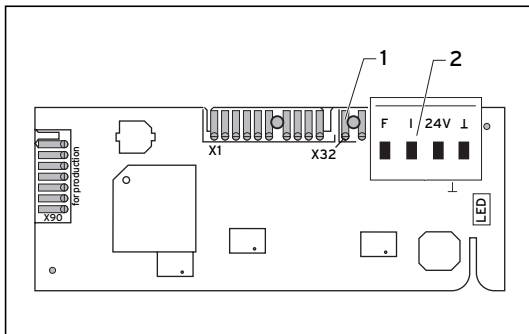
#### Aanwijzing

**De massaklem ligt op aardpotentiaal.**

### 3.4 Leveringsomvang

- Controleer de leveringsomvang van de 0-10 V interface:
  - 1 0-10 V interface VR34
  - 1 aansluitleiding voor eBus
  - 1 kabeldoorvoer

## 3.5 Aansluitingen



Afb. 3.2 Aansluitingen

### Legenda

- 1 Stekkerplaats voor aansluiting op het CV-toestel
- 2 Aansluitklem DDC-regelaar

## 4 Montage



### Attentie!

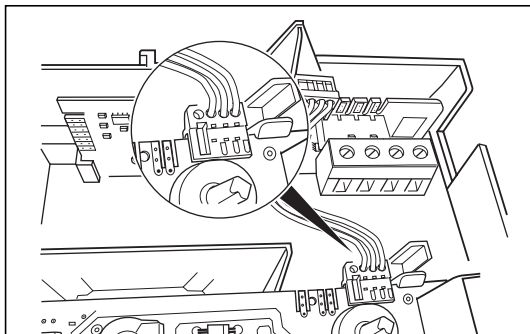
**Gevaar voor beschadiging van de toestellen!**

**De montage, de elektrische aansluiting en de eerste inbedrijfstelling mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een erkend installateur.**

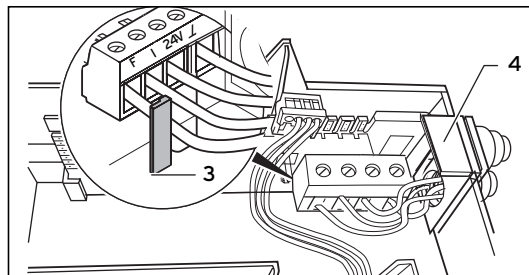
### O-10 V interface monteren

- Open de schakelkast van het CV-toestel overeenkomstig de installatiehandleiding van het CV-toestel.
- Verbind de O-10V interface VR 34 en het CV-toestel met de meegeleverde kabel (2). De bussen op het CV-toestel en de O-10 V interface zijn gemarkeerd met X32.
- Bouw de O-10 V interface VR 34 (1) in de schakelkast in. Steek de module in de geleiding (3) onder in de schakelkast. Let erop dat de kerf van de printplaat in de houder in de schakelkast wordt geleid.

## 4 Montage

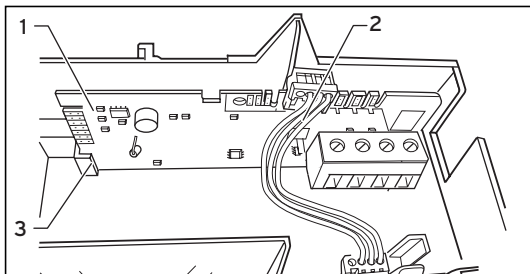


**Afb. 4.1 Busleiding op de aansluitklem in het CV-toestel aansluiten**



**Afb. 4.3 Kabeldoorvoer**

- Zet de 0-10 V interface vast met de meegeleverde kabeldoorvoer (4).



**Afb. 4.2 0-10V interface-printplaat inbouwen**

## 5 Elektrische installatie

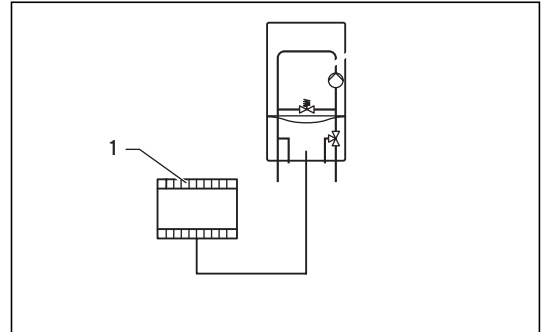


### Gevaar!

**Levensgevaar door elektrische schok aan spanningsvoerende aansluitingen! Schakel voor werkzaamheden aan het toestel de stroomtoevoer uit en beveilig deze tegen opnieuw inschakelen.**

**Bediening van de netschakelaar op het CV-toestel is niet voldoende, om alle klemmen van het systeem spanningsvrij te schakelen.**

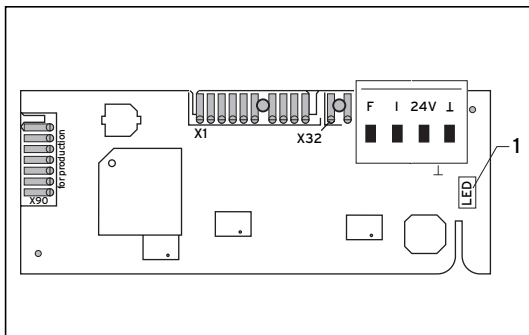
### 0-10 V interface aansluiten



**Afb. 5.1 Interface 0-10 V aansluiten**

- Sluit de externe DDC-regelaar (1) op de 0-10 V interface VR34 aan. Let hierbij op de polariteit van de aansluitingen.
- Het besturingssignaal van de DDC-regeling moet op klem "I", de massaleiding op klem "⏏" worden aangesloten.

## 5 Elektrische installatie



**Afb. 5.2 LED**

### Legenda

1 Status LED

### Statusweergave van de LED

De groene LED (1) dient voor de statusweergave van de werking van de 0-10 V interface. De volgende weergaven zijn mogelijk:

- Brandt zonder te knipperen  
Er is geen DDC-regelaar aangesloten of de spanning is lager dan 0,5 V.
- Snel knipperend  
Er bestaat geen eBus-verbinding met het CV-toestel.
- Aanflitsen  
Normale werking, dataverkeer tussen eBus en 0-10 V interface.

## 6 Recycling en afvoer

Zowel de 0-10 V interface als de bijbehorende transportverpakking bestaan hoofdzakelijk uit recyclebaar materiaal.

### **Toestel**

De Vaillant interface 0-10 V VR 34 hoort niet thuis bij het gewone huisvuil. Zorg ervoor dat het oude toestel op een verantwoorde manier wordt afgevoerd.

### **Verpakking**

Zorg ervoor dat de verpakking op een verantwoorde manier wordt afgevoerd.





Per il tecnico abilitato

Istruzioni per l'installazione

# Interfaccia 0-10 V VR34

## Indice

|          |                                                 |          |          |                                        |           |
|----------|-------------------------------------------------|----------|----------|----------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>    | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>Montaggio .....</b>                 | <b>7</b>  |
| 1.1      | Conservazione della documentazione .....        | 3        | <b>5</b> | <b>Installazione elettrica .....</b>   | <b>9</b>  |
| 1.2      | Simboli utilizzati .....                        | 3        | <b>6</b> | <b>Riciclaggio e smaltimento .....</b> | <b>11</b> |
| 1.3      | Applicabilità delle istruzioni .....            | 3        |          |                                        |           |
| <b>2</b> | <b>Avvertenze sulla sicurezza e norme .....</b> | <b>4</b> |          |                                        |           |
| 2.1      | Istruzioni per la sicurezza .....               | 4        |          |                                        |           |
| 2.2      | Norme .....                                     | 4        |          |                                        |           |
| <b>3</b> | <b>Descrizione dell'apparecchio .....</b>       | <b>5</b> |          |                                        |           |
| 3.1      | Uso previsto .....                              | 5        |          |                                        |           |
| 3.2      | Codifica CE .....                               | 5        |          |                                        |           |
| 3.3      | Applicazioni .....                              | 6        |          |                                        |           |
| 3.4      | Fornitura .....                                 | 6        |          |                                        |           |
| 3.5      | Collegamenti .....                              | 7        |          |                                        |           |

## 1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze fungono da guida per l'intera documentazione.

L'utilizzo di queste istruzioni per l'installazione non deve prescindere dalla consultazione di altri documenti integrativi.

Per il montaggio e la messa in servizio, osservare le istruzioni dei vari componenti dell'impianto.

**Si declina ogni responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.**

### 1.1 Conservazione della documentazione

Consegnare il presente manuale di installazione all'operatore dell'impianto. Questi si assume la responsabilità per la conservazione delle istruzioni in modo tale da essere sempre a disposizione in caso di necessità.

### 1.2 Simboli utilizzati

Per l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni per l'installazione.



#### **Pericolo!**

**Grave pericolo per l'incolumità e la vita!**

---



#### **Attenzione**

**Possibile situazione pericolosa per il prodotto e l'ambiente.**

---



#### **Avvertenza**

**Informazioni e avvertenze utili.**

---

- Simbolo di intervento necessario.

### 1.3 Applicabilità delle istruzioni

Queste istruzioni per l'installazione valgono esclusivamente per gli apparecchi con il seguente numero di articolo:

- 0020017897.

Il numero di articolo è riportato sulla targhetta dei dati tecnici.

## 2 Avvertenze sulla sicurezza e norme

### 2 Avvertenze sulla sicurezza e norme

L'interfaccia da 0-10 V deve essere montata ad opera di tecnici abilitati e qualificati, nel rispetto delle norme e direttive in vigore.

#### 2.1 Istruzioni per la sicurezza



##### **Pericolo!**

**I collegamenti che conducono tensione possono causare folgorazioni letali!**

**Prima di effettuare lavori con l'apparecchio staccare l'alimentazione di corrente e assicurarsi che non possa essere reinserita accidentalmente. Il disinserimento dell'interruttore di rete dell'apparecchio di riscaldamento non è sufficiente a togliere la tensione da tutti i morsetti del sistema.**



##### **Attenzione**

**Rischio di danni ai componenti elettronici degli apparecchi.**

**Il montaggio, il collegamento elettrico e la prima messa in servizio devono essere effettuati unicamente da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi di legge.**



##### **Avvertenza**

**Osservare in particolare le istruzioni per l'installazione dell'apparecchio di riscaldamento e dell'interfaccia da 0-10 V VR 34 da collegare.**

#### 2.2 Norme

Per l'installazione dei componenti elettrici, osservare la normativa VDE/EN vigente e le norme dell'ente erogatore di energia. Per il collegamento dell'interfaccia da 0-10 V vanno utilizzate linee del tipo comunemente in commercio. La lunghezza massima della linea tra VR 34 e DDC è di 6 m.

## 3 Descrizione dell'apparecchio

### 3.1 Uso previsto

L'interfaccia Vaillant da 0-10 V VR34 è costruita secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute.

Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti in caso di un uso improprio e non conforme alla destinazione d'uso.

L'interfaccia Vaillant da 0-10 V VR34 consente di collegare una centralina DDC ad un apparecchio di riscaldamento con eBus della Vaillant.

Qualsiasi altro uso è da considerarsi non conforme alla destinazione. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per danni causati da uso improprio. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore. Un uso conforme alla destinazione comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e per l'installazione e di tutta la documentazione integrativa nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.



#### Avvertenza

**Si tenga presente che l'interfaccia Vaillant da 0-10 V VR34 non è idonea all'utilizzo contemporaneo con una centralina eBUS.**

**Se all'apparecchio è collegata una centralina eBUS, l'interfaccia VR34 non è operativa. In tal caso, scollegare la centralina eBUS dall'apparecchio.**



#### Attenzione

**Qualsiasi altro uso non conforme è vietato.**

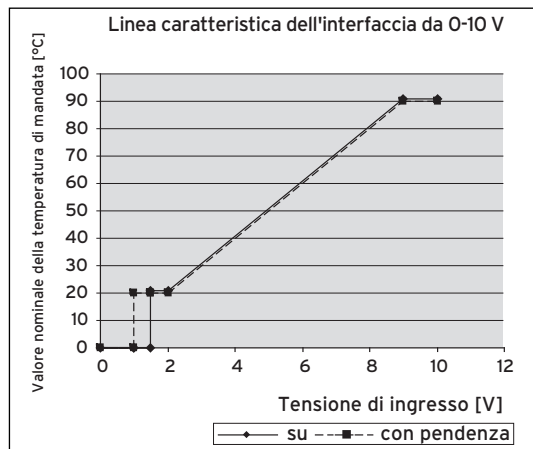
### 3.2 Codifica CE

Se si rispettano le norme per l'installazione, l'interfaccia da 0-10 V VR34 della Vaillant soddisfa i requisiti delle direttive e norme pertinenti.

## 3 Descrizione dell'apparecchio

### 3.3 Applicazioni

L'interfaccia da 0-10 V VR 34 viene utilizzata quando s'intende collegare la centralina DCC di un altro costruttore già presente ad un apparecchio di riscaldamento della Vaillant con interfaccia eBus.



**Fig. 3.1** Linea caratteristica dell'interfaccia da 0-10 V

Il modulo converte il valore nominale della tensione presente presso il morsetto "I" di una centralina DDC in un segnale di valore nominale per l'apparecchio di riscaldamento ed è in grado di segnalare sul morsetto "F" un eventuale errore dell'apparecchio di riscaldamento. Il segnale d'errore permane fino all'eliminazione dell'errore e allo sblocco dell'apparecchio di riscaldamento. Tra i morsetti "F" e "24 V" è possibile collegare un relè da 24 V con una corrente massima di 30 mA.



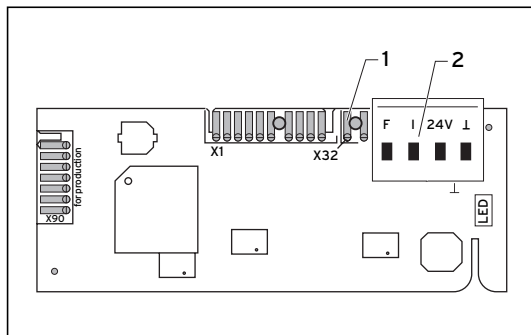
#### **Avvertenza**

**Il morsetto di massa è collegato a terra.**

### 3.4 Fornitura

- Controllare la fornitura dell'interfaccia da 0-10 V:
  - 1 interfaccia da 0-10 V VR 34
  - 1 Linea di allacciamento per eBUS
  - 1 Passacavo

## 3.5 Collegamenti



**Fig. 3.2 Collegamenti**

### Legenda

- 1 Slot per il collegamento all'apparecchio di riscaldamento
- 2 Morsetto centralina DDC

## 4 Montaggio



### Attenzione

**Rischio di danni ai componenti elettronici degli apparecchi.**

**Il montaggio, il collegamento elettrico e la prima messa in servizio devono essere effettuati unicamente da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi di legge.**

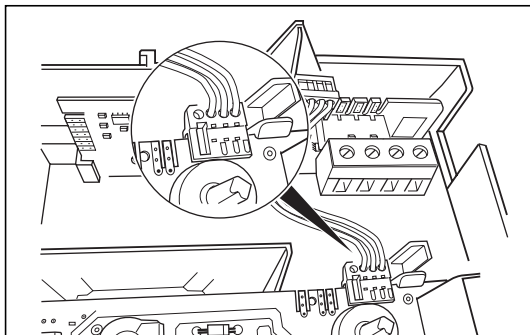
### Montaggio dell'interfaccia da 0-10 V

- Aprire la scatola comandi dell'apparecchio di riscaldamento come descritto nelle relative istruzioni per l'installazione.
- Collegare l'interfaccia da 0-10 V VR 34 e l'apparecchio di riscaldamento con il cavo fornito (2). Le prese dell'apparecchio di riscaldamento e dell'interfaccia da 0-10 V sono contrassegnate con X32.

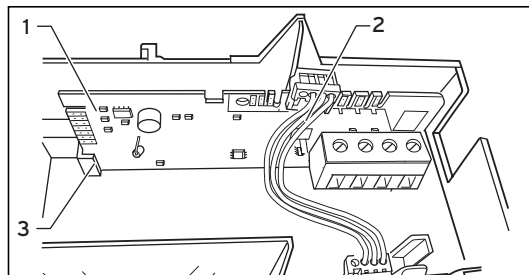


## 4 Montaggio

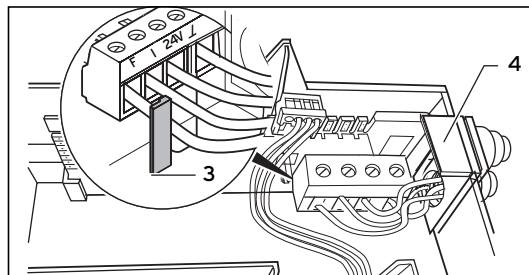
- Montare l'interfaccia da 0-10 V VR 34 (1) nella scatola di comando. Inserire il modulo nella guida (3) situata nella parte inferiore della scatola di comando. Assicurarsi che la tacca del circuito stampato s'inserisca nel sostegno della scatola di comando.



**Fig. 4.1 Collegamento del cavo bus al morsetto dell'apparecchio di riscaldamento.**



**Fig. 4.2 Montaggio della scheda dell'interfaccia da 0-10 V**



**Fig. 4.3 Passacavo**

- Fissare l'interfaccia da 0-10 V con il passacavo fornito (4).

## 5 Installazione elettrica



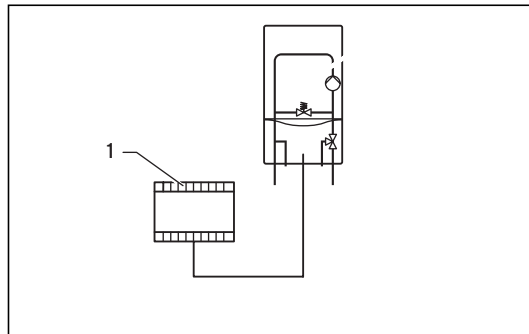
### **Pericolo!**

**I collegamenti che conducono tensione possono causare folgorazioni letali!**

**Prima di effettuare lavori con l'apparecchio staccare l'alimentazione di corrente e assicurarsi che non possa essere reinserita accidentalmente.**

**Il disinserimento dell'interruttore di rete dell'apparecchio di riscaldamento non è sufficiente a togliere la tensione da tutti i morsetti del sistema.**

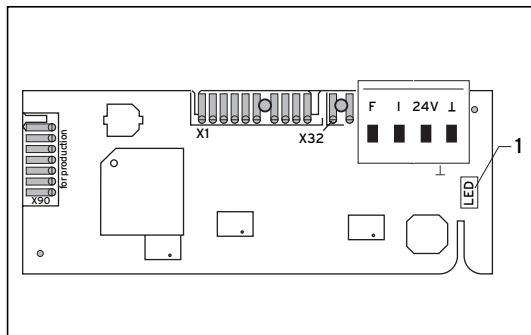
### **Collegamento dell'interfaccia da 0-10 V**



**Fig. 5.1 Collegamento dell'interfaccia da 0-10 V**

- Collegare la centralina DDC esterna (1) all'interfaccia da 0-10 V VR 34. Attenzione alla polarità dei collegamenti.
- Il segnale di comando della centralina DDC va collegato al morsetto "I", il cavetto di massa al morsetto "1".

## 5 Installazione elettrica



**Fig. 5.2 LED**

### **Legenda**

1 LED di stato

### **Indicazione di stato del LED**

Il LED verde (1) serve ad indicare lo stato di funzionamento dell'interfaccia da 0-10 V.

Sono possibili le seguenti indicazioni:

- Acceso senza lampeggiare  
Non è collegata una centralina DDC o la tensione è inferiore a 0,5 V.
- Lampeggiamento veloce  
Assenza di collegamento eBUS con l'apparecchio di riscaldamento.
- Lampeggiamento  
Funzionamento normale, traffico di dati tra eBUS e l'interfaccia da 0-10 V.

## 6 Riciclaggio e smaltimento

Sia l'interfaccia da 0-10 V che il relativo imballo sono costituiti principalmente da materiali riciclabili.

### **Apparecchio**

L'interfaccia da 0-10 V VR34 non va smaltita insieme ai rifiuti domestici. Provvedere a smaltire l'apparecchio vecchio secondo le modalità specifiche per tali materiali.

### **Imballo**

Provvedere a smaltire la confezione secondo le modalità specifiche per tale materiale.



Para el instalador especializado

Instrucciones de instalación

# Interfaz 0-10 V VR34

## Índice

|          |                                                    |          |          |                                                 |           |
|----------|----------------------------------------------------|----------|----------|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Indicaciones sobre la documentación .....</b>   | <b>3</b> | <b>4</b> | <b>Montaje.....</b>                             | <b>7</b>  |
| 1.1      | Conservación de la documentación ....              | 3        | <b>5</b> | <b>Instalación eléctrica.....</b>               | <b>9</b>  |
| 1.2      | Símbolos utilizados.....                           | 3        | <b>6</b> | <b>Reciclaje y eliminación de residuos.....</b> | <b>11</b> |
| 1.3      | Validez de las instrucciones.....                  | 3        |          |                                                 |           |
| <b>2</b> | <b>Indicaciones de seguridad y normativas.....</b> | <b>4</b> |          |                                                 |           |
| 2.1      | Indicaciones de seguridad .....                    | 4        |          |                                                 |           |
| 2.2      | Normativas .....                                   | 4        |          |                                                 |           |
| <b>3</b> | <b>Descripción del aparato .....</b>               | <b>5</b> |          |                                                 |           |
| 3.1      | Utilización adecuada .....                         | 5        |          |                                                 |           |
| 3.2      | Homologación CE .....                              | 5        |          |                                                 |           |
| 3.3      | Aplicación.....                                    | 6        |          |                                                 |           |
| 3.4      | Volumen de suministro.....                         | 6        |          |                                                 |           |
| 3.5      | Conexiones .....                                   | 7        |          |                                                 |           |

## 1 Indicaciones sobre la documentación

Las siguientes observaciones sirven de guía para toda la documentación. Estas instrucciones de instalación se complementan con otra documentación vigente. Observe durante el montaje y la puesta en marcha las instrucciones de los diferentes componentes de la instalación.

**No nos hacemos responsables de ningún daño causado por ignorar estas instrucciones.**

### 1.1 Conservación de la documentación

Entregue el manual de instalación al propietario de la misma. Éste se encargará de la conservación de las instrucciones para que estén disponibles en caso necesario.

### 1.2 Símbolos utilizados

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad de estas instrucciones de instalación al instalar el aparato.



**¡Peligro!**

**¡Peligro inminente para la vida y la integridad física!**



**¡Atención!**

**Situación de posible peligro para el producto y el medio ambiente.**



**Observación**

**Información útil e indicaciones.**

- Símbolo que indica una actividad que debe realizarse.

### 1.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones de instalación solo tienen validez para los aparatos con el siguiente número de artículo:

- 0020017897.

El número de artículo del aparato se puede consultar en la placa de características técnicas.



## 2 Indicaciones de seguridad y normativas

### 2 Indicaciones de seguridad y normativas

La interfaz 0-10 V debe ser montada por un servicio de asistencia técnica oficial, responsable del cumplimiento de las normas y disposiciones vigentes.

#### 2.1 Indicaciones de seguridad



**¡Peligro!**

**¡Peligro de muerte por contacto eléctrico en conexiones conductoras de tensión!**

**Antes de realizar trabajos en el aparato desconecte la alimentación de corriente y asegúrese de que ésta no pueda volver a conectarse.**

**Para desconectar de la tensión todos los bornes de conexión del sistema no es suficiente con desactivar el interruptor general del calefactor.**



**¡Atención!**

**¡Peligro de daños en los aparatos! Sólo un servicio de asistencia técnica oficial está autorizado a realizar el montaje, la conexión eléctrica y la primera puesta en marcha.**



**Observación**

**Respete en especial las instrucciones de instalación del calefactor y de la interfaz 0-10 V VR 34 a conectar.**

#### 2.2 Normativas

Observe en la Instalación eléctrica las normativas vigentes VDE/EN, así como las normas de la empresa suministradora de energía. Para la conexión de la interfaz 0-10 V deben utilizarse cables convencionales. La longitud máxima de cable entre VR 34 y DDC es de 6 m.

## 3 Descripción del aparato

### 3.1 Utilización adecuada

La interfaz VR 34 de 0-10 V de Vaillant ha sido fabricado según las normas de seguridad técnica y los últimos avances técnicos.

Sin embargo, una utilización inadecuada puede poner en peligro la integridad física y la vida del usuario o de terceros, así como producir daños en el aparato y otros daños materiales.

La interfaz VR 34 de 0-10 V de Vaillant permite conectar un regulador DDC a un calefactor con eBUS de Vaillant.

Cualquier otro uso será considerado no adecuado. El fabricante/distribuidor no se responsabiliza de los daños causados por usos inadecuados. El usuario asume todo el riesgo. Para una utilización adecuada debe tener en cuenta las instrucciones de uso y de instalación, así como la documentación restante y debe respetar las condiciones de inspección y de mantenimiento.



#### Observación

**Tenga en cuenta que la interfaz VR 34 de 0-10 V no es adecuado para un uso simultáneo con un regulador eBUS.**

**Si en el aparato hay un regulador eBUS conectado, la VR 34 no funcionará. En este caso separe el regulador eBUS del aparato.**



#### ¡Atención!

**Se prohíbe cualquier otro uso**

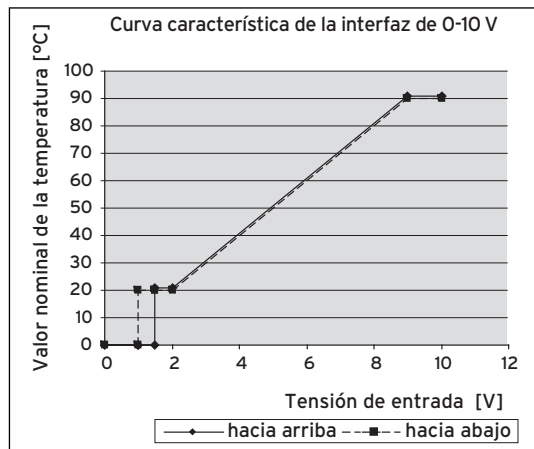
### 3.2 Homologación CE

La interfaz VR 34 de 0-10 V de Vaillant cumple los requisitos de las directivas y normas importantes, si se siguen las normas de instalación.

## 3 Descripción del aparato

### 3.3 Aplicación

La interfaz VR 34 de 0-10 V se utilizar cuando se quiere conectar un regulador DDC ya existente de otro fabricante a un calefactor de Vaillant con interfaz eBUS.



**Fig. 3.1** Curva característica de la interfaz de 0-10 V

El módulo convierte el valor nominal de tensión en el borne "I" de un regulador DDC en una señal de valor nominal para el calefactor. Puede señalar en el borne "F" un error del calefactor. La señal de error persiste hasta que se elimine el error y se haya eliminado la avería en el calefactor.

Entre el borne "F" y "24 V" puede conectarse un relé de 24 V con una corriente máxima de 30 mA.



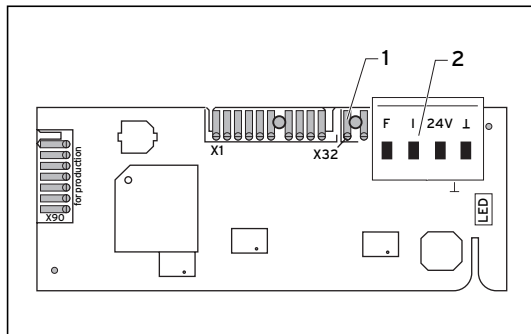
#### Observación

**El borne de masa conduce potencial de toma de tierra.**

### 3.4 Volumen de suministro

- Compruebe el volumen de suministro de la interfaz de 0-10 V:
  - 1 interfaz VR 34 de 0-10 V
  - 1 línea de conexión para el eBUS
  - 1 guía de cables

## 3.5 Conexiones



**Fig. 3.2 Conexiones**

### Leyenda

- 1 Contacto para la conexión al calefactor
- 2 Borne de conexión del regulador DDC

## 4 Montaje



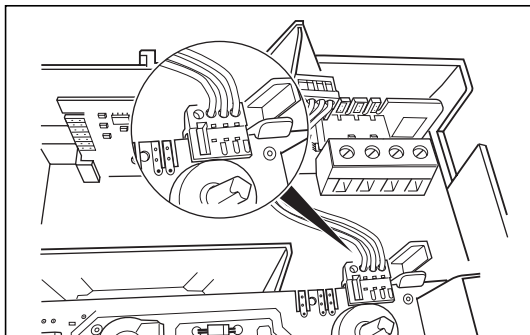
**¡Atención!**

**¡Peligro de daños en los aparatos!**  
**Sólo un servicio de asistencia técnica oficial está autorizado a realizar el montaje, la conexión eléctrica y la primera puesta en marcha.**

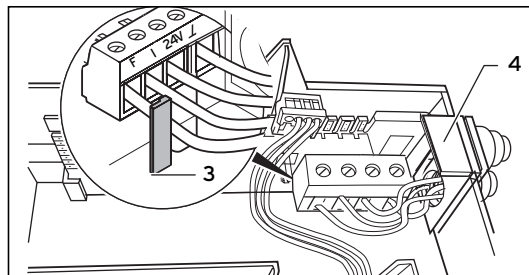
### Montar la interfaz de 0-10 V

- Abra la caja de distribución del aparato de calefacción según las instrucciones para la instalación del calefactor.
- Una la interfaz VR 34 de 0-10 V y el calefactor con el cable suministrado (2). Los conectores en el calefactor y en la interfaz de 0-10 V se encuentran identificados con X32.
- Monte la interfaz VR 34 de 0-10 V (1) en la caja de distribución. Inserte el módulo en la guía (3) inferior de la caja de distribución. Preste atención a guiar la ranura de la placa de circuitos impresos en el soporte de la caja de distribución.

## 4 Montaje

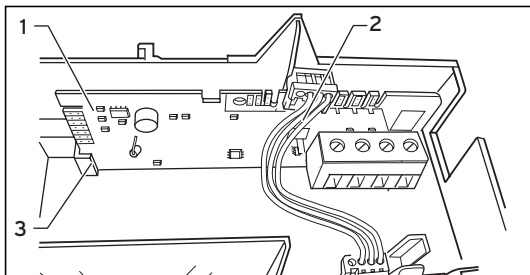


**Fig. 4.1 Conectar la línea de bus en el borne de conexión del calefactor**



**Fig. 4.3 Guías de cables**

- Asegure la interfaz de 0-10 V con la guía de cables (4) suministrada.



**Fig. 4.2 Montar la platina de la interfaz de 0-10 V**

## 5 Instalación eléctrica



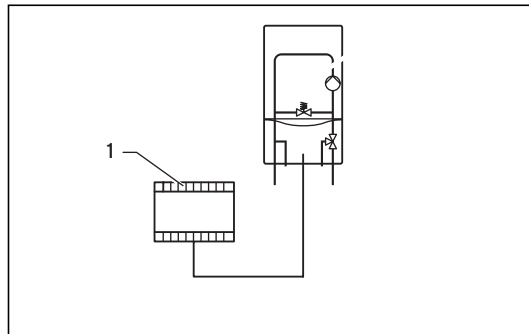
**¡Peligro!**

**¡Peligro de muerte por contacto eléctrico en conexiones conductoras de tensión!**

**Antes de realizar trabajos en el aparato desconecte la alimentación de corriente y asegúrese de que ésta no pueda volver a conectarse.**

**Para desconectar de la tensión todos los bornes de conexión del sistema no es suficiente con desactivar el interruptor general del calefactor.**

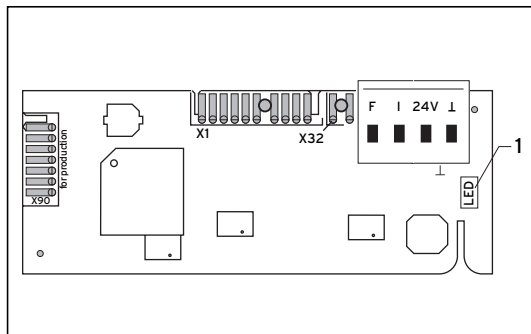
### Conectar la interfaz de 0-10 V



**Fig. 5.1 Conectar la interfaz de 0-10 V**

- Conectar el regulador DDC externo (1) a la interfaz VR 34 de 0-10 V.  
Al hacerlo observe la polaridad de las conexiones.
- La señal de control de la regulación DDC debe conectarse al borne "I", el cable de masa al borne "1".

## 5 Instalación eléctrica



**Fig. 5.2 LED**

### **Leyenda**

1 Estado LED

### **Indicación de estado de LED**

El LED verde (1) sirve para la indicación del estado de la función de la interfaz de 0-10 V. Son posibles las siguientes indicaciones:

- Se ilumina sin parpadear  
No hay ningún regulador DDC conectado o la tensión es inferior a 0,5 V.
- Parpadeo rápido  
No hay una conexión eBUS con el calefactor.
- Ráfaga  
Función normal, tráfico de datos entre el eBUS y la interfaz de 0-10 V.

## 6 Reciclaje y eliminación de residuos

Tanto la interfaz de 0-10 V como su embalaje se componen en su mayor parte de materiales reciclables.

### **Aparato**

La interfaz VR 34 de 0-10 V de Vaillant no debe desecharse con la basura doméstica. Asegúrese de que el aparato viejo se desecha según la legislación vigente.

### **Embalaje**

Asegúrese de que el embalaje se elimina según la legislación vigente.





**Web:** [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)

**Telefon:** 04621- 30 60 89 0

**Mail:** [info@unidomo.com](mailto:info@unidomo.com)

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

**VIESSMANN**



 **Vaillant**

**WOLF**

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

**ROTEX**  
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

**Vaillant BV**

Postbus 23250 ■ 1100 DT Amsterdam ■ Telefoon 020 / 565 92 00  
Telefax 020 / 696 93 66 ■ [www.vaillant.nl](http://www.vaillant.nl) ■ [info@vaillant.nl](mailto:info@vaillant.nl)

**Vaillant Group Czech s. r. o.**

Chrást'any 188 ■ CZ - 252 19 Praha-západ ■ Telefon 281 028 011  
Telefax 257 950 917 ■ [www.vaillant.cz](http://www.vaillant.cz) ■ [vaillant@vaillant.cz](mailto:vaillant@vaillant.cz)

**Vaillant Ltd**

Vaillant House ■ Medway City Estate ■ Trident Close ■ Rochester ■ Kent ME2 4EZ  
Telephone 01634 292300 ■ Fax 01634 290166 ■ [www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk) ■ [info@vaillant.co.uk](mailto:info@vaillant.co.uk)

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0  
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de) ■ [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)

**Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00  
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45  
[www.vaillant.it](http://www.vaillant.it) ■ [info.italia@vaillant.de](mailto:info.italia@vaillant.de)

**Vaillant S. L.****Atención al cliente**

C/La Granja, 26 ■ Pol. Industrial ■ Apartado 1.143 ■ 28108 Alcobendas (Madrid)  
Teléfono 902 11 68 19 ■ Fax 916 61 51 97 ■ [www.vaillant.es](http://www.vaillant.es)

0020017083\_02 DEGBCZNLITES 092008